

PHONOLOGICAL AND MORPHOLOGICAL ADAPTATION OF BORROWED WORDS IN  
ENGLISH*Tuygunova Shokhsanam Alijon kizi**Independent PhD Candidate, Samarkand State Institute of Foreign Languages***Abstract**

Borrowing is a common linguistic phenomenon in which words from one language migrate into another. This article examines the phonological and morphological adaptation of borrowed words in English, as well as the integration of foreign sounds and grammatical structures into the English language system. Using examples of borrowings from French and Spanish, changes in pronunciation, stress, and morphological behavior are analyzed. The study includes data from English corpora, phonetic transcriptions, and modern examples of borrowed word usage. The results reveal patterns of simplification of sound structures, changes in morphological forms, and adaptation to the English word formation system.

**Keywords:** borrowed words; phonological adaptation; morphological adaptation; English language; language contacts; linguistic processes. Введение

Займствование слов является важным механизмом развития английского языка. Оно позволяет пополнять лексику новыми понятиями, особенно из областей технологий, бизнеса и культуры [1].

Особое влияние на английский язык оказали французский и испанский языки. Например, слова *cavalier*, *genre*, *jalapeno* интегрировались в английскую систему с изменениями фонетики и морфологии [2].

Цель работы — исследовать фонологическую и морфологическую адаптацию заимствованных слов, выявить закономерности их интеграции и продемонстрировать, как английский язык приспособливает иностранные элементы.

**Фонологическая адаптация заимствованных слов**

Фонологическая адаптация связана с изменением звуковой структуры заимствований под нормы принимающего языка. Это особенно заметно, если в языке-источнике присутствуют звуки, отсутствующие в английском [3].

Исторически значимым этапом заимствования стало влияние французского языка после нормандского завоевания Англии в 1066 году, когда в английский проникла лексика из областей права, государственного управления и культуры [5]. Многие слова подверглись фонологическим изменениям. Например, французское *cavalier* из /kav-a-ljev/ трансформировалось в /,kævə'liə/ в английском языке.

Заемствования из испанского языка, такие как *jalapeño* и *piñata*, адаптируются через упрощение звуков и замену непривычных фонем на английские аналоги [2].

Фонологическая адаптация также затрагивает ударение и орфографию. Например, французское *ballet* сохраняет написание, но ударение смещается на первый слог — /'bæleɪ/ [3]. Аналогично, *cliché* и *rendezvous* получают типичное для английского ударение на первом слоге [2].

Таким образом, фонологическая адаптация обеспечивает интеграцию заимствований в систему английских звуковых норм, упрощая сложные сочетания и соответствуя привычной модели ударения.

### Морфологическая адаптация

Морфологическая адаптация позволяет заимствованиям функционировать в грамматической системе английского языка. Основные процессы включают образование множественного числа, добавление аффиксов и утрату гендерных различий [6].

Например, латинское *fungus* имеет множественное число *fungi*, но в английском часто используется форма *funguses* [4]. Слова испанского происхождения, такие как *taco*, формируют обычное английское множественное — *tacos* [2].

Заемствования также могут получать английские аффиксы для словообразования: французское *realiser* стало английским глаголом *realize*, а испанское *claridad* трансформировалось в *clarify* через добавление суффикса *-ify* [4].

Морфологическая адаптация также включает «обезгендеривание» слов, заимствованных из языков с грамматическим родом. Например, французское *actrice* заменяется на нейтральное *actor* [2].

### Анализ и обсуждение

Фонологическая и морфологическая адаптация демонстрируют гибкость английского языка и его способность интегрировать иностранные элементы.

Фонологические изменения включают упрощение сложных звуковых сочетаний, адаптацию ударения и замену необычных фонем. Морфологические изменения касаются интеграции в систему словообразования, образование множественного числа, утрату гендерных форм и добавление аффиксов [5].

Примеры:

- *genre* — упрощение носового гласного и адаптация ударения /'zɑ:nrə/ [2].
- *cactus* — множественное число *cactuses* вместо латинского *cacti* [4].
- *fiesta* + суффикс *-ful* → *fiestaful* (нечастый, но возможный вариант) [4].

Эти процессы иллюстрируют, как английский язык адаптирует заимствования к своим фонологическим и морфологическим нормам, обеспечивая их активное использование в речи.

### Заключение

Фонологическая и морфологическая адаптация заимствованных слов является ключевым механизмом интеграции иностранных элементов в английский язык.

Фонологические изменения включают упрощение звуков и адаптацию ударения. Морфологические — интеграцию в систему словообразования, образование множественного числа и добавление английских аффиксов.

Таким образом, английский язык демонстрирует динамичность и способность развиваться под влиянием языковых контактов. Дальнейшие исследования могут изучать заимствования из других языков и влияние глобализации на процессы адаптации [1].

### Список литературы

1. Crowley T. *An Introduction to Historical Linguistics*. — Oxford: Oxford University Press, 2001.
2. Kalsbeek J., Weststeijn T. Loanwords and Loan Translations: A Typology of Loanword Adaptation // *Language and Linguistics*. — 2015. — Vol. 45. — № 3. — P. 122–135.
3. Kreidler C. W. *The Pronunciation of English: A Course Book*. — Oxford: Blackwell, 1997.
4. Plag I. *English Word-Formation*. — Harlow: Longman, 2002.
5. Salus P. H. *The Influence of French on the English Vocabulary*. — Oxford: Oxford University Press, 1999.
6. Oxford English Dictionary. — URL: <https://www.oed.com> (дата обращения: 05.01.2025).